



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2022/2023

Jméno a příjmení studenta: Michaela Bušková
Identifikační číslo studenta: 20513863

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení - Angličtina pro překlad a tlumočení - Řecká a latinská studia - Novořecký jazyk a literatura

ID studia: 624719

Název práce: Komentovaný překlad části třetí kapitoly "History Worth Remembering (to 1485)" z knihy English History Made Brief, Irreverent, and Pleasurable od Lacey Baldwin Smithe. Chicago: Academy Chicago Publishers, 2006.

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: Mgr. Šárka Brotánková, D.Phil.
Oponent(i): PhDr. David Mraček, Ph.D.
Datum obhajoby: 06.06.2023 **Místo obhajoby:** Praha
Termín: řádný

Průběh obhajoby: Diplomantka představila bakalářskou práci - text, který překládala, a stěžejní překladatelské problémy. Vedoucí upozornila na obtížnost překládaného textu, kde bylo potřeba se vypořádat s expresivností a subjektivním laděním, což diplomantka podle vedoucí zvládla výborně. Dále vedoucí ocenila bezchybnou a promyšlenou práci s interpunkcí. Oponent práce ocenil stylizační úroveň překladu a vytkl dílčí gramatické nedostatky v překladu a komentáři. Diplomantka se vyjádřila k obsahu obou posudků.

Klasifikace obhajoby:	výborně (1)	
Předseda komise:	PhDr. David Mraček, Ph.D.
Členové komise:	Mgr. Šárka Brotánková, D.Phil.
	Mgr. Kateřina Ešnerová